



Consejos para producir materiales en la aplicación ENACT para el aprendizaje de idiomas

La idea básica de los materiales en la aplicación ENACT que produciréis es que los usuarios aprendan aspectos de tu idioma y cultura al llevar a cabo la tarea cultural que les mostraréis.

Recordad que las personas que probarán vuestra actividad cultural normalmente serán estudiantes extranjeros de vuestro idioma. Aquí hay algunas pautas sobre qué hacer y qué no hacer para que los alumnos o usuarios puedan entender vuestras instrucciones, seguir vuestra actividad cultural y aprender algo de vuestro idioma y cultura.

En primer lugar, os recomendamos probar una actividad en la aplicación en un idioma extranjero para que podáis experimentar lo que se siente seguir una tarea cultural en un idioma que no conocéis bien. Por ejemplo, si no sabéis catalán prueba la actividad [Bitlles catalanes](#).

Explora otros materiales existentes en la aplicación para darte ideas sobre las actividades y la funcionalidad de la web App (cómo puedes presentar tu actividad).

- Probad algunas de las actividades y agrega comentarios.
- ¿Qué os gusta de la actividad?
- ¿Qué has aprendido sobre la cultura, la actividad o el idioma?
- ¿Tienes objetos o actividades similares en tu propia cultura?

Luego, **elige tu actividad cultural** sobre la que os gustaría contarles a otros (artes y manualidades, danza, objetos, técnicas de pintura, juegos/juguetes para niños, celebraciones, etc.).

También podéis decidir qué idioma utilizaréis en el material para presentar vuestra actividad. **¿Qué idioma es el más adecuado para describir vuestra actividad cultural?**

Si estáis trabajando en parejas/grupos, tenéis que decidir quién hará qué.

Planificar la actividad y sus contenidos

Una vez que hayáis elegido la actividad que deseáis presentar y el idioma que utilizaréis, podéis comenzar a producir las instrucciones con la ayuda de la aplicación. Una actividad cultural lista para usar tiene siete pasos que ayudan a los usuarios finales a crear las actividades que vosotros les habéis enseñado. Es vuestra tarea crear contenido para estos pasos. En los pasos, debéis:

- paso 1: darle un nombre a la actividad
- paso 2: crear una introducción que dé una idea del contexto de la actividad (por ejemplo, crear o descargar un video)
- paso 3 (opcional): agregar videos adicionales de 360º grados para obtener más contexto
- paso 4: enseñar a las personas las palabras importantes que se usan en la actividad
- paso 5: crear instrucciones que demuestren cómo hacer la actividad
- paso 6: probar cuánto vocabulario han aprendido los usuarios
- paso 7 (opcional): crear otra prueba para los usuarios.

Escribid lo que vais a decir con anticipación para vuestras grabaciones de audio y video. La planificación es especialmente importante para el paso 5, en el que debéis indicar cómo se produce o ejecuta la actividad. Os recomendamos que escribáis cada fase del video instructivo de vuestra actividad cultural en oraciones simples. Podéis considerar dividir los procesos largos en fases más pequeñas. Cada fase debe describirse en una oración corta, por ejemplo: Cortad el papel en tres partes iguales.

Después de haber escrito las instrucciones para el paso 5, haz una lista de las 10 palabras más importantes (vocabulario) y pensad en cómo podéis ayudar a las personas a aprenderlas y comprenderlas usando tus fotos y videos. Recordad que es difícil para las personas aprender más de 10 elementos de vocabulario a la vez, así que has de elegir las palabras más importantes, las que deseáis que las personas aprendan. Las 10 palabras que elijáis deben usarse en la actividad de puntos de acceso de vocabulario (paso 4).

Para potenciar el aprendizaje de idiomas, tened en cuenta los siguientes consejos:

- Decid la palabra (p. ej., coser) mientras realizáis la acción de coser, o mostrad el objeto (p. ej., dedal) mientras lo señaláis.
- Utilizad un lenguaje sencillo y claro.
- Considerad tener texto en vuestro idioma, ya que esto puede hacer que el video sea más fácil de entender. Esto se puede hacer usando la función de etiqueta en el video (podéis ver el video de inicio). Aseguraos de que lo que decís coincida



exactamente con el texto que los alumnos ven en el video; esto hace que sea mucho más fácil de entender para ellos.

Video

Mirad el video 'cómo crear vuestra actividad' en la parte superior de esta página.

Os animamos a usar vuestra propia cuenta de Youtube o ENACT para cargar vuestros videos. El personal del proyecto os ayudará a transferir los videos que se carguen en la aplicación ENACT a la cuenta de Youtube de ENACT. Comunicaros con enacteuropa@newcastle.ac.uk para solicitudes de carga de videos y cualquier pregunta.

Cread o buscad un video, un video de 360° o una imagen de 360° para demostrar el contexto de la actividad, en este video podéis agregar interactividad para mantener al espectador interesado y hacer preguntas para que el usuario adivine qué sigue, puede ser el nombre de un elemento de vocabulario, o una acción, etc.

Antes de grabar tu video instructivo:

- Arreglad los materiales que necesitáis y tomad las fotos (individualmente o en conjunto).
- Identificad los pasos y anotad las instrucciones. Mantened siempre las instrucciones simples, breves y claras.
- Menos pasos dan mejores resultados: entre 5 y 7 pasos son ideales.
- Aseguraos de que vuestras acciones en el video sean claras, incluso para los espectadores que no conocen el idioma.
- Pensad en vuestras habilidades de edición de video. Podéis grabar pequeños clips para cada paso o grabar el video completo y editarlo después según sea necesario (una duración más corta del video es mejor). Del mismo modo, podéis grabar el video con instrucciones o grabar un video silencioso y grabar/agregar las instrucciones de audio después.
- Elegid si usaréis un solo video interactivo (agregando preguntas, notas, etc.) o si usaréis la presentación del curso para pequeños clips.
- Pensad en subtítulos para tu video, es decir, una transcripción del audio. Podéis agregarlos:
 - usando el texto en video interactivo si tiene un solo archivo de video
 - usando el botón Texto en la presentación del curso si tiene clips pequeños
 - usando el editor de video de Youtube (u otro)
- ¿Necesita tu video también subtítulos, es decir, una transcripción del audio en otro idioma?
- Nombra y categoriza tus materiales (imágenes y archivos de audio y video) en una carpeta y mantenerlos juntos.



Te resultará mucho más fácil hacer el video si imprimes lo que vas a decir en un tamaño de fuente grande y colocas el papel (o la pantalla) cerca de la cámara para que puedas leer el texto mientras hablas.

Podéis usar un teléfono, tableta o cámara digital para grabar video y, si es necesario, usar un software de edición de video como iMovie para finalizar. Los videos deben estar en formato **.mp4**.

Los videoclips cortos se pueden volver a hacer fácilmente si cometéis un error. Recordad reproducir el primer clip para ver cómo se ve y suena.

Hablad **alto, lento y claro** cuando estéis haciendo vuestras grabaciones de audio y video. Los estudiantes de idiomas no podrán entenderte si hablas rápido o en voz baja. Concéntrate en pronunciar tus instrucciones con claridad.

Usad muchos movimientos físicos, gestos y señales para explicar lo que estáis haciendo cuando mostréis la actividad cultural y estáis siendo grabado.

Deja un silencio de aproximadamente un segundo al final de cada una de tus oraciones. Recordad que los estudiantes extranjeros llevarán a cabo vuestra actividad cultural ellos mismos mientras la observan y la escuchan, así que hacedlo todo despacio, no os apresuréis.

Es posible que deseéis comenzar con una presentación como primer paso: revisad todos los materiales y equipos que necesitaras, brindad algunos antecedentes de la actividad cultural y, por supuesto, presentaos.

Puntos de acceso de vocabulario

Primero, necesitaréis crear una imagen de fondo. Si tenéis acceso a todos los artículos, colocadlos juntos y tomad una fotografía. Alternativamente, podéis usar una herramienta como <https://www.photocollage.com/> para crear una imagen compuesta cargando imágenes individuales, uniéndolas y luego descargando la imagen .jpg compuesta.



En segundo lugar, debéis recopilar fotos de los elementos individuales. En tercer lugar, debéis hacer clips de audio (formato **mp3**) para cada uno de los materiales usando la grabadora de audio de vuestro teléfono móvil o tableta, o usar <https://online-voice-recorder.com> para grabar y descargar archivos de audio mp3. Pronunciad el nombre de cada elemento despacio y con claridad. Haz fotos (en formato **.png** o **.jpg**) para cada uno de tus artículos usando tu teléfono móvil o tableta. O descargad fotos de sitios libres de copyright como <https://www.freeimages.com> También podéis juntar todos los elementos para que salgan en una sola foto y utilizarla en la actividad principal de puntos de acceso de vocabulario.

Elegid un máximo de 10 palabras; es difícil para los alumnos i usuarios aprender más que esto. Luego debéis usar las mismas 10 palabras para la prueba final de vocabulario.

Pruebas/cuestionarios finales

Prueba de vocabulario: une la foto con la palabra. Usad las mismas 10 palabras que usaste para los puntos de acceso de vocabulario, con las fotos, los textos y los archivos de audio. Cread conjuntos de tarjetas con cada imagen en una tarjeta y la palabra de texto asociada. Los usuarios tendrán que intentar hacer coincidir las imágenes y las palabras.

Cuestionario: haz preguntas sobre tu actividad. Estas pueden ser preguntas sobre la actividad, la finalización de oraciones o el significado del vocabulario.

Secuenciación de imágenes: Tomad capturas de pantalla del video instructivo y escribid las instrucciones relevantes (no las enumeréis).

Usad el cuadro de comentarios si deseáis agregar más recursos, enlaces o explicaciones.

Comprobación de tus materiales

Si es posible, cuando hayáis realizado vuestra grabación, pedidle a un estudiante extranjero de vuestro idioma que escuche vuestra grabación y vea qué tan fácil es seguirla y si hay algún problema específico. Volved a grabar los clips si es necesario.

EVITA HACER ESTO

Balbupear o hablar en voz muy baja. Tratad de no usar frases complicadas cuando las oraciones simples son suficientes. Por ejemplo: "Luego, agregue los huevos y mézclelos bien" en lugar de "Y luego, lo que debéis hacer es agregar todos los huevos, solo ponedlos todos juntos y mezclad bien, bate, bate, bate, listo..."



No utilicéis jerga, ya que será difícil de entender para los extranjeros. No digáis: “tiradlo a la sartén”. Decid "ponedlo en la sartén".

No uséis lenguaje metafórico, idiomático o figurativo. Por ejemplo, no digáis: “¡Poco a poco hila la vieja el copo!”. Incluso un estudiante avanzado de castellano puede encontrar esto difícil de entender. En su lugar, podéis decir: "¡poco a poco conseguirás aprenderlo!"

No hagáis referencias o bromas sobre cosas que los extranjeros no sabrán o entenderán, a menos que queráis explicarlas completamente. Por ejemplo, no habléis de programas de televisión que se transmiten solo en tu país.

No os apresuréis a hablar, como si estuviereis hablando con vuestro mejor amigo que entiende todo lo que decís.

No asumáis que los alumnos entenderán lo que estáis diciendo; preguntaos cómo podéis hablar y moveros de una manera que les hagáis entender.